ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 11 août 1950,d'une demande d'avis dans les trois jours sur un projet d'arrêté royal "concernant la formule exécutoire des arrêts, jugements, ordonnances, mandats de justice ou actes emportant exécution parée", a donné en sa séance du 11 août 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 11e Augustus 1950 door de Minister van Justitie verzocht hem binnen de drie dagen van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het formulier van tenuitvoerlegging van de arresten, vonnissen, bevelschriften, gerechtsbevelen of akten die dadelijke tenuitvoerlegging medebrengen",heeft op de zitting van 11 Augustus 1950 het volgend advies gegeven :

Aux termes de l'article 30, alinéa 2, de la Constitution, les arrêts et jugements sont exécutés au nom du Roi.

C'est cette disposition constitutionnelle qui devrait être invoquée dans le préambule du projet plutôt que l'article 67 de la Constitution.

Pour le surplus, le projet n'appelle que des remarques de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent du texte reproduit ci-après :

Arrêté du Prince Royal déterminant la formule exécutoire des arrêts, jugements, ordonnances, mandats de justice ou actes emportant exécution parée.

BAUDOUIN, Prince Royal, exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 30, alinéa 2, de la Constitution;

Considérant la nécessité de modifier l'arrêté du 23 février 1934, relatif à la formule exécutoire des arrêts et jugements des cours et tribunaux, des ordonnances, mandats de justice et de tous actes emportant l'exécution parée pendant la période durant laquelle l'exercice des pouvoirs constitutionnels du Roi Nous est conféré;

Considérant qu'il y a lieu d'éviter toute équivoque au sujet de la force exécutoire des arrêts, jugements ou actes quelconques revêtus d'une forme exécutoire en usage antérieurement à l'entrée en vigueur du présent arrêté;

./.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.

La formule exécutoire des arrêts et jugements des cours et tribunaux, des ordonnances, mandats de justice et de tous actes emportant exécution parée, sera, pendant la période durant laquelle l'exercice des pouvoirs constitutionnels du Roi Nous est conféré, conçue en ces termes :

" Nous BAUDOUIN, Prince Royal, exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, faisons savoir :

Mandons et ordonnons à tous huissiers à ce requis de mettre le présent arrêt, jugement, ordonnance, mandat ou acte à exécution,

A Nos Procureurs Généraux et à Nos Procureurs du Roi près les tribunaux de première instance, d'y tenir la main et à tous commandants et officiers de la force publique d'y prêter mainforte lorsqu'ils en seront légalement requis,

En foi de quoi le présent arrêt, jugement, ordonnance mandat ou acte a été signé et scellé du sceau de la cour, du tribunal ou du notaire."

Article 2.

Les arrêts, jugements, ordonnances, mandats de justice et tous actes emportant exécution parée, revêtu d'une formule exécutoire antérieurement à l'entrée en

./

vigueur du présent arrêté, demeureront exécutoires pendant la période durant laquelle l'exercice des pouvoirs constitutionnels du Roi Nous est conféré, sans formule ou formalité nouvelles.

Article 3.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 4.

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL,
Le Ministre de la Justice,

Luidens artikel 30, tweede lid, van de Grondwet worden de arresten en vonnissen in naam des Konings tenuitvoergelegd.

Naar die bepaling van de Grondwet zou de inleiding van het ontwerp moeten verwijzen, eerder dan naar artikel 67.

Voorts behoeft het ontwerp slechts een aantal vormwijzigingen, waarbij geen commentaar nodig is en die uit de onderstaande tekst blijken :

Besluit van de Koninklijke Prins tot vaststelling van het formulier van tenuitvoerlegging van de arresten, vonnissen, bevelschriften, gerechtsbevelen of akten die dadelijke tenuitvoerlegging medebrengen.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins, die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 30, tweede lid, van de Grondwet;

Overwegende dat het noodzakelijk is het besluit van 23 Februari 1934, betreffende het formulier van uitvoering van de arresten en vonnissen der hoven en rechtbanken, van de bevelschriften, gerechtsbevelen en alle akten die dadelijke tenuitvoerlegging medebrengen, te wijzigen tijdens de periode gedurende welke de uitoefening der grondwettelijke macht van de Koning Ons wordt opgedragen;

Overwegende dat elke dubbelzinnigheid dient vermeden te worden omtrent de executoriale kracht van de arresten, vonnissen of welke akten ook waarop een formulier van tenuitvoerlegging vóór het in werking treden van dit besluit in gebruik is aangebracht;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Het formulier van tenuitvoerlegging van de arresten en vonnissen der hoven en rechtbanken, van de bevelschriften, gerechtsbevelen en alle akten die dadelijke tenuitvoerlegging medebrengen, zal, tijdens de periode gedurende welke de uitoefening der grondwettelijke macht van de Koning Ons wordt opgedragen, als volgt luiden :

" Wij BOUDEWIJN, Koninklijke Prins, die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefenen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, brengen ter kennis :

Gelasten en bevelen aan alle daartoe gevorderde deurwaarders dit arrest, dit vonnis, dit bevelschrift, dit gerechtsbevel of deze akte ten uitvoer te leggen,

Aan Onze Procureurs-Generaal en aan Onze Procureurs des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg, er de hand aan te houden en aan alle bevelhebbers en officieren van de openbare macht daartoe de sterke hand te lenen wanneer zij daartoe wettelijk gevorderd worden,

Ten blijke waarvan dit arrest, dit vonnis, dit bevelschrift, dit gerechtsbevel of deze akte ondertekend is geworden en gezegeld met het zegel van het hof, de rechtbank of de notaris."

.../...

Artikel 2.-

De arresten, vonnissen, bevelschriften, gerechtsbevelen en alle akten die dadelijke tenuitvoerlegging medebrengen, en waarop een formulier van tenuitvoerlegging, vóór het inwerkingtreden van dit besluit in gebruik is aangebracht, blijven uitvoerbaar tijdens de periode gedurende welke de uitoefening der grondwettelijke macht van de Koning Ons wordt opgedragen, zonder nieuw formulier of nieuwe formaliteit.

Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 4.-

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS,

De Minister van Justitie,

IT. L.1378/1/V.

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
De Heren : raadsheer van State, voorzitter

D. DECLEIRE, conseillers d'Etat
J. COYETTE, raadsheren van State

E. VAN DIEVOET, assesseurs de la section de législation
P. COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) F. LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
de la Justice.
van Justitie.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.